

Нам'ятайте
про
Україну!

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Нью-Йорку (212) 227-4125
УНІОСОУ: (201) 451-2200
з Нью-Йорку (212) 227-5250
(212) 227-5251

PIK LXXXV. Ч. 211. ДЖЕРСІ СІТІ І НЬО ЙОРК, СУБОТА, 30-го ВЕРЕСНЯ 1978 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK. SATURDAY, SEPTEMBER 30, 1978 No. 211. VOL. LXXXV.

ПАПА ІВАН ПАВЛО І ПОМЕР ВІД СЕРЦЕВОЇ АТАКИ



Папа Іван Павло I вкорті після вибору на Апостольський престіл.

Рим, Італія. — В п'ятницю ранком, 29-го вересня ц. р., як це число йшло до друку, пресові агентства повідомили, що новообраний Папа Іван Павло I, який був обраний на це становище 34 дні тому курією кардиналів, помер нагло у сні минулої ночі.

Папу знайшов мертвим у ліжку його секретар. В кімнаті світилося світло і виглядало, що Покійний Папа читав книжку. Папський лікар, який зараз був покликаний до папської палати, ствердив, що смерть, правдоподібно, наступила о год. 11-й вечора 28-го вересня.

Ватиканські чинники подалі до відома, що тіло Папи Івана Павла I буде виставлене в Апостольському палаці, який знаходиться біля базиліки св. Петра, а великі входні двері базиліки будуть закриті до часу похоронів.

Смерть Папи Івана Павла I викликала не тільки жалю, але й глибоке зворушення у цілому світі.

До чергового конляве керівництво Римо-Католицької Церкви знову перебрав у свої руки кардинал Жан Війо, секретар стану, який керуватиме усіми справами Церкви аж до часу вибору нового Папи.

През. Картер зарядив припинення страйку залізничників

Вашінгтон. — Президент Джиммі Картер дав розпорядження спеціальним декретом припинити страйк залізничників. Це розпорядження, яким він може користатися в критичних випадках, важне на протязі 60 днів.

Залізничники мають повернутися до праці. Якщо вони не підпорядкуються

президентському наказові, то Картер заявив, що він „без вагання подасть справу до федерального суду, щоб змусити робітників виконати" це розпорядження. В п'ятницю, 29-го вересня, коли це число йшло до друку, залізничні робітники ще дали страйкували.

Сенат схвалив 35.2 білйона доларів на розбудову нової зброї

Вашінгтон. — У вівторок, 26-го вересня, Сенат 89-ма голосами проти 3-ох схвалив законопроект, який пропонує призначити 35.2 білйона доларів на розбудову нових родів зброї, але не включив у ту суму 2 білйони на ще одного нуклеарного корабля-літаконосця, проти розбудови якого

заявив президент Джиммі Картер, накладаючи 17-го серпня „вето" на цілий оборонний законопроект. Білий Дім і Департамент оборони вже розпочали кампанію, щоб заощадити 2 білйони пішли на продукцію нових ракет, яких можна було б вистрілювати з кораблів, підводних човнів і зі суші.

Проф. Яр. Рудницький вніс рекомендації в справі Конституції

Оттава. — У зв'язку з оприлюдненням урядом Канади проекту федеральних і конституційних змін п. н. „Час на дію" (Тайм фор екшен), а теж і в зв'язку з працею окремого Парламентарного комітету в справі конституційних змін в Оттаві, проф. д-р Яр. Рудницький, як колишній член Королівської Комісії Багатокультурності і багатомовності й теперішній президент Товариства плеканів рідної мови, подав рекомендації в справі майбутнього основного закону країни.

Цього відноситься до статусу неофіційних мов, в тому й української. Ті мови, що виявляють живучість і мають свою тяглу територію в Канаді — наприклад український мовний пояс у Манітобі, Саскачевані й Альберті — повинні набути прав „обласних мов". Професор Рудницький подав свою формулу доповнення Акту Офіційних Мов із 169 року, вимагаючи перейменування самого акту й „комісарів офіційних мов", тому, що в Канаді існують не тільки ці мови, але й інші і вони повинні мати повну опіку уряду.

На його думку, перше і невідкличне завдання у цьому напрямі — „патріяція" Британського Північно-Американського Акту з 1867 року, тобто присвоєння Канаді суверенності в ділянці конституційних змін у протилежність до теперішньої залежності від Британського Парламенту в цих справах.

Друга рекомендація професора Рудницького торкається нової інтерпретації „федеральної унії" канадських провінцій. На його думку Канада м'б бути федеративною державою, а не конфедерацією їх із Квебеком.

Третя й найважливіша рекомендація проф. Рудницького стосується „федеральної унії" канадських провінцій. На його думку Канада м'б бути федеративною державою, а не конфедерацією їх із Квебеком.

АНТІН БАТЮК ЗАХВОРІВ

Трентон. — Антін Батюк, відомий український громадський діяч та доволитий голова УРСОУ, тепер у Бостоні, занедужавши на серце, перебуває тут в Мерсі шпиталі. Помімо недуги, він далі цікавиться справами української спільноти, а в тому й союзними проблемами.

Червоний Китай зірвав переговори з В'єтнамом

Гонг Конг. — Китайська делегація, яку очолював один із заступників прем'єр-міністра Китайської Народної Республіки, Чунг Тсі-тунг, покинула Ганой і виїхала до Пекіну, бо, як заявив Чунг, в'єтнамський уряд насправді не зацікавлений конструктивними розмовами і не створює для цього відповідної атмосфери. Він відмітив, що навіть в часі переговорів в'єтнамські чинники стосували шикани проти китайської національної меншини, а у відношенні до офіційних делегатів відносились брутально, стосували совєтські аргументи і методи обвинувачення китайської закордонної політики.

Чунг при тому обвинувачував Совєтський Союз за вмишування у внутрішні справи В'єтнаму з метою недопустити до китайського в'єтнамського порозуміння і створювати атмосферу напруження, яка може закінчитись збройною конфронтацією, до чого змагає Москва. „Ми не мали іншої

альтернативи, — заявив кореспондентом представник Китаю, — бо в'єтнамські провокації переходили всілякі межі". Одиноким виходом з цієї ситуації було тимчасове перервання переговорів і шукання нових шляхів порозуміння, якщо такого взагалі бажало собі в'єтнамський уряд.

Справа 160 000 китайців, які все ще перебувають на території В'єтнаму, залишається, отже, даліше не розв'язаним питанням. Пекін твердить, що в'єтнамці зумисно винищують китайську національну меншину, ліквідуують їх дорібок, виселяють силою через в'єтнамсько-китайський кордон як худобу, без жадних документів, харчів, одягу тощо.

Численні західні політичні спостерігачі погоджуються з думкою китайців, що за цією „грою" стоять совєтські „режисери", завдання яких є недопустити до порозуміння між цими двома комуністичними державами.

Сомоза прийняв пропозицію ЗСА, готовий переговорювати з опозицією

Манагуа, Нікарагуа. — Президент Нікарагуї Анастасіо Сомоза прийняв пропозицію З'єднаних Стейтів Америки передати йому амбасадором Вілліамом Джорданом, щоб полагати спірні справи уряду з опозицією, яка веде тепер збройну боротьбу проти його режиму, шляхом переговорів. Сомоза, після 90-хвилинної розмови з амбасадором Джорданом, погодився стрітнутися з представниками опозиції, а для створення відповідної атмосфери переговорів він наказав звільнити з ув'язнення деяку кількість політичних в'язнів, чого зрештою домагалися речники опозиції.

Справою замирення в Нікарагуа займається сам президент ЗСА Джиммі Картер, який веде тепер широку збройну боротьбу проти збройної кровопролиття у їхній країні.

Близькому Сходу, але також в інших частинах світу, зокрема в Африці і Південній Америці.

Звільнені з ув'язнення політичні опоненти Сомози ствердили, що їх не тортували, як це твердили деякі, зокрема комуністичні газети, і, що їх трактували на рівні з іншими політичними в'язнями, які були засуджені раніше.

Пресові агентства інформують, що біля 45 осіб звільнено з в'язниць в Манагуа в наслідок американських старань довести до переговорів обидві ворогуючі між собою сторони. Речники Консервативної партії, яка є офіційною опозиційною партією в нікарагуанському парламенті, звернулися з офіційним проханням до президента Картера припинити справу замирення в Нікарагуа і зупинити кровопролиття у їхній країні.

Москва переставляє свої збройні сили в Центральній Європі

Бонн, Західна Німеччина. — Студії переведені військовими розвідками агентствами західних альянтів вказали, що Совєтський Союз переставляє свої збройні сили в Центральній Європі з дефензивної в офензивну позицію.

Ген. Джон В. Полі, головнокомандувач повітряних сил З'єднаних Стейтів Америки в Європі і командант таких же сил в НАТО, заявив на пресовій конференції, що не змінилось число совєтських військових літаків в Центральній Європі, але процес модернізації і заміни старших моделей новими, який розпочався ще в 1977 році, триває досі. Крім того СССР систематично уліпшує бойову силу своїх літаків, а також охорону летовищ.

Центральній Європі приблизно 2000 бойових літаків МіГ-21, 1000 бомбовиків різного калібру і деяку кількість транспортних машин для перекидування більшої кількості війська з одного місця в друге. Натомість летунство альянтів, очолюване ген. Полі, розпоряджається тільки 1400 літаками типу Фантом і 800 бомбовиками, які кожного часу можуть вилетіти в повітря. Полі відмітив, що летунство альянтів технічно дещо краще виписане; поліпшено також військові бази так, що, наприклад літаки Ф-4 можуть вилетіти з баз з різних сторін, не перешкоджаючи один одному.

Західні альянти з великою увагою студіують нові совєтські потягнення, які можуть бути загрозливими для оборони Заходу.

ВІДБУДЕТЬСЯ НАРАДА В СПРАВІ ВШАНУВАННЯ ЖЕРТВ ГОЛОДОМРСТВА

Нью Йорк. — Всегромадський Комітет вшанування пам'яті жертв голоду 1932-33 рр. в Україні, штучно створеного Москвою, інформує, що в суботу, 7-го жовтня, о 4-й год. по пол. у приміщеннях УКАК по пол. 203 Друга сесія відбудеться нарада представників усіх громадських організацій. Запрошуватимуться всі, до яких належить участі.

Держави Варшавського Пакту вдержують в

СЕНАТ ЗНІС КОНТРОЛЮ НАД ЦІНАМИ ПРИРОДНОГО ГАЗУ

Вашінгтон. — Минулої середи, 27-го вересня, Сенат 57-ма голосами проти 42-ох схвалив компромісний законопроект щодо ліквідації урядової контролю над цінами природного газу до 1985 року, що становить велику перемогу для президента Джиммі Картера, який ще в 1977-му році представив енергетичну програму, але законодавці з різних причин зволікали цю справу.

Президент першою пропонував затримати урядову контроль над цінами газу, але відтак, передбачаючи поважну опозицію, погодився на компроміс, щоб ціни на природний газ зростали ступнево до 1985 року, а в тому році урядова контрола над цінами була б ліквідована. Пропозиція має на меті заохотити американські фірми продукувати більшу кількість цього роду пального, що спричиниться до зменшення імпорту газу, а на дальшу мету і до зменшення ціни, бо якщо є більші запаси даного продукту, то падають його ціни.

Палата Репрезентантів вже раніше схвалила свою версію енергетичної програми, яка дуже подібна до пропозицій Білого Дому, а

тепер конгресмени розглядатимуть сенатський проект щодо природного газу, а відтак, дискутуватимуть над іншими частинами енергетичної програми Сенату, коли сенатори передадуть їх Палаті. Передбачають, що Палата Репрезентантів десь за тиждень-два голосуватиме над цілим проектом Сенату.

Президент Картер у середу заявив кореспондентам, що радіє з вислідів голосування в Сенаті, бо цей крок запевняє, що довгоочікувана енергетична програма, яка має на меті заощадити різні роди пального і зменшити залежність Америки від інших країн щодо запасів газу і нафтової ропи, може стати законом вже в жовтні ц. р. Він вказував, що розв'язка енергетичної проблеми в ЗСА скріпить довіря світу у спроможності Америки розв'язувати свої економічні та інші проблеми.

Противники ліквідації урядової контролю над цінами природного газу, однак, вказують, що рішення Сенату вийде на некорист пересічного громадянина, бо він муситиме платити вищі ціни за цей рід пального.

Фукуда закликає Японію до збільшених зусиль у справі миру

Токіо, Японія. — Прем'єр-міністр Японії Такео Фукуда, виступаючи на 85-й сесії парламенту, закликав японський нарід, а в першу чергу чоловік його репрезентантів — Парламентарів, керівників політичних партій та відповідальних суспільно-громадських діячів, щоб вони застановились над теперішньою ситуацією в світі, бо на його думку світ переживає кризу, яка може довести до відкритої конфронтації і Третьої світової війни. Тому, на думку Фукуди, Японія повинна брати більш активну участь в політичному житті світу, щоб не тільки скріпити ті сили, які працюють для миру, але також виконати покладене на неї моральне зобов'язання супроти людства, яке чекає на більш активну ролю Японії і її зусилля у розв'язці багатьох міжнародних проблем.



Такео Фукуда

Атомові удари, ніколи не втрачені з тимчасовою, які бажано розв'язувати спірні питання зброєю.

Згадуючи про японсько-американські відносини, Фукуда підкреслює, що добрі взаємини з ЗСА спричинились до поширення співпраці між обидвома країнами у кожній ділянці. Він тільки просив президента Джиммі Картера зробити все можливе для піднесення вартості американського долара, який є міжнародною валютою і зменшити тиск інфляції в ЗСА. Фукуда заповів дальшу тісну співпрацю з Америкою і хвалив досягнення конференції в Кемп Девіді, які можуть стати початком загального замирення на Близькому Сході.

Міністри закордонних справ Японії, які бажано розв'язувати спірні питання зброєю.

Згадуючи про японсько-американські відносини, Фукуда підкреслює, що добрі взаємини з ЗСА спричинились до поширення співпраці між обидвома країнами у кожній ділянці. Він тільки просив президента Джиммі Картера зробити все можливе для піднесення вартості американського долара, який є міжнародною валютою і зменшити тиск інфляції в ЗСА. Фукуда заповів дальшу тісну співпрацю з Америкою і хвалив досягнення конференції в Кемп Девіді, які можуть стати початком загального замирення на Близькому Сході.

Японський прем'єр повернувся недавно із поїздки по країнах Близького Сходу, де він вивчав завдання японсько-китайського мирового договору у поширенні співпраці Японії з Китайською Народною Республікою в ділянці політики, економіки, культури тощо. Фукуда при тому відмітив, що він знайшов на Близькому Сході нові зрозуміння до теперішньої політики Японії, але й там він відчув, що арабські країни очікують від Японії більш активної ролі в замиренні світу.

Немов проголошуючи свою кандидатуру на перевибір в грудні ц. р., Фукуда заявив парламентаристам, що він бажав бути активним членом тих сил у світовій політиці, які шукають шляхів до замирення і стабілізації, бо розв'язка наболілих питань за посередництвом зброї, як це діється у деяких країнах Африки, приведе світ до руїни і цілковитого знищення страшною атомовою зброєю.

„Японія не є більше другорядною країною", — заявив прем'єр Фукуда, — основна закордонна політика Японії не змінилася за останні 30 років, бо японський нарід, переживши страхоту Другої світової війни і перші

КИЇВСЬКА ГРУПА П'ЯТНУЄ ПОРУШЕННЯ ПРАВ У СССР

Нью Йорк (Пресова Служба ЗП УГВР). — У другому випуску „Інформаційного бюлетеня" Української Гельсінської групи є ширша інформація про окремих діячів руху опору, про їхні строки, місця відбукання кари та умови життя після звільнення. Частину цієї інформації передаємо нижче, при тому треба мати на увазі, що згаданий „Бюлетень" має дату березень-червень ц. р., тому в ньому ще не говориться про факти, які мали місце пізніше, наприклад, про суд Лук'яненка, який відбуває в останніх днях червня ц. р.

25-річний строк, а тому 19 років у тюремній камері. Звільнена в 1975 році.

Святослав Караванський. У 1965 році його ув'язнили знову, щоб відбук присуджений йому строк, бо був „помилково" звільнений в 1960 році, до закінчення 25-річного строку позбавлення волі згідно з вироком з 1944 року. Але коли в 1974 році Караванський закінчив 25-річний строк, його не звільнили, бо йому винесли новий вирок і він й далі перебуває в ув'язненні. Дружина Святослава Караванського в жовтні 1974 року звертася до Президії Верховної Ради СРСР з проханням звільнити її чоловіка й дозволити йому виїхати за кордон. З проханням про звільнення Караванського звертався теж до Президії Верховної Ради СРСР учений-біохімік П. П. Лисовська.

Григорій Гірчак. У січні 1978 року звільнений після 25-річного ув'язнення. Василь Підгорський, засуджений в 1952 році, відбуває 25-річний строк покарання. Михайло Сорока. Помер у 1971 році у Мордовському таборі, відбуваючи 25-річний строк ув'язнення (від 1952 року).

Степан Сорока. Відбуває 25-річний строк в Уральському таборі (Пермська область). Дмитро Басараб. Відбуває 25-річний строк. Має бути звільнений в жовтні 1978 року (Уральський табір ч. 35).

Дмитро Верхоляк. Закінчить 25-річний строк у 1980 році. (Уральський табір).

Микола Курчик. Закінчить строк у 1978 (9) році. (Мордовський табір особливого режиму).

Онуфрій Кулак.

Місія ув'язнення

Основи кримінального законодавства СРСР передбачають позбавлення волі без депортації за межі союзних республік (які формально мають статус незалежних держав). В той же час, стаття 6 виправно-трудового кодексу РСФСР говорить так: „...засуджених за особливо небезпечні державні злочини відсилається для відбукта покарання до ІТК, які є призначені для того роду злочинів, незалежно від того, в якій союзній республіці вони жили до арешту й де були засуджені".

(У раліській правній системі вияв інакдовства часто кваліфікується як „антирадянська агітація і пропаганда"; ця стаття відноситься до „особливо небезпечних злочинів").

Таким чином, на основі

(Закінчення на стор. 4)

Кооператива „Самопоміч" у Чикаго склала 1000 дол. на СФУЖО

Чикаго (Н. О.). — В суботу 19-го серпня ц. р. тут у приміщенні залі парохії св. Йосифа, під час святочної вечери, коли відзначаючи заслуги голови СФУЖО п-і Лідії Бурчинської для української спільноти, проголошено її „Українкою Року", голова кредитової кооперативи „Самопоміч" дир. Омелян Плешкевич заявив, що ця установа склала пожертву на цілі СФУЖО у висоті 1000 дол. Гроші ці повинні послужити зв'язкам СФУЖО, її репрезентації на чергову Світову Конференцію у Террані.



Члени дирекції кредитової кооперативи „Самопоміч" в Чикаго, дир. Омелян Плешкевич, дир. Роман Мишич та д-р Роксолія Гарасимів вручають п-і Лідії Бурчинській (друга зліва) 1000-доларовий чек на цілі СФУЖО.

Після проголошення цієї пожертви п-і Л. Бурчинська відвідала кредитову кооперативу „Самопоміч". Під час розмови з членами дирекції — пп. О. Плешкевичем, Романом Мишичем і д-р Роксолією Гарасимів

рішньому етапі праці. Відтак директор О. Плешкевич передав п-і Бурчинській пожертву у формі чека.

Марію Радь обрано до Крайового Славистичного Почесного Товариства

Марію Радь, дочку Люби та Івана Радь, замішала в Балтиморі останню обрану на постійного члена Крайового Славистичного Почесного Товариства — „Добре Слово“. Марія Радь отримала також стипендію в Іллінойському університеті, де вона планує здобути ступінь магістра гуманістичних наук. Вона рівнож отримала ступінь асоційованого бакалавра в Мерилендському університеті, де вона студіювала музику, мову та антропологію.



Марія Радь

Марія Радь була членом місцевого мішаного хору, в якому виступала також як солістка. Вона вчилася гри на фортепіані і співу в Комюніті коледжі в Балтиморі, виступала на крайових аудіях, до яких вибирають найкращих студентів. У Мерилендському університеті вона студіювала оперу і драму. Марія Радь закінчила початкову школу св. Серія Ісусового в Балтиморі, потім Петерсон гай, а також Школу Українського мистецтва. Вона також навчалася до Українського Музичного Інституту, де вчилася гри на фортепіані в проф. Лідії Шавяк.

Від юних літ Марія є активною членкою і кількарічною виховницею СУМА, Осередку ім. І-го листопада в Балтиморі. Вона належала до місцевого танцювального ансамблю, аккомпанювала хорів ООЧСУ, Відділ у Балтиморі, квартетів та тріо. Вона була також членом церковного хору, яким сьогодні дирижує Дмитро Коструба.

Марія Радь, її батьки та три її брати є членами 320-го Відділу УНСОУ.

Жертви повені зросли до 1291 осіб

Нью Делі, Індія. — У середу, 27-го вересня з офіційних джерел поінформовано, що повінь, яку спричинили мусони, навістивши північні і східні обрії Індії вбила 1291 осіб. Ц. Патель, секретар для справ іррагації, в часі пресової конференції, також сказав, що повінь, крім людей вбила 26 687 худоби, і зруйнувала, як досі обрховано 1.5 мільйона домів. Цюгорічна повінь пошкодила 42.78 мільйонів людей і знищила урожай, заливаючи 17.6 мільйонів акрів збіжжєвих піль.

У провінції Чіанг Маї в Тайланді, 400 миль на північ від Банкоку, поліційні

ратунові гелікоптери, пролітаючи понад затопленими селами, вилучували з дахів домів їхніх мешканців. Ця повінь, найстрашніша за останніх сорок років, вбила 78 осіб у В'єтнамі і 33 в Тайланді. Поки що ще не відновлено скільки є жертв у людях в Ляосі та Камбоджі. У північному Тайланді води, які летіли з незвичайною швидкістю, забрали 120 домів, а в іншій частині Тайланду загребли в болото 70 хат.

У Філіппінах гураган „Льола“ пошкодив плян-таті кокосових горіхів на острові Люзон, перериваючи комунікацію.

ЧЕТВЕРТИЙ МАГ

„Блаженні милостиві, бо вони будуть помилені“ — Мат. 5:7.

Ми всі ще тямимо євангельський розказ про трьох мудрих. Вони обдарували немовлятко Ісуса скарбами, які йому стали в пригоді на еміграції в Єгипті. Їх називають царями, але ми їх не коронували, бо св. Письмо називає їх прямо мудриями, в оригіналі „Гой магой“. Біблія також не згадує, скільки їх було, а традиція говорить, що їх було три. Будь ласка, познайомтеся сьогодні з четвертим.

Вони лагодилися в далеку дорогу, щоб побачити Царя Юдейського. Довго треба було приготуватися, закласти усе потрібне.

„Гей, поспішай“, — загукали вони на четвертого, — коли не перестанеш приготуватися черепашиним ходом, ми підемо без тебе“.

„Це не є зла ідея, — відповів той, — передо мною ще багато орудок. Ідіть самі, а вас здожену“. Вони пішли, а він завернув до міста.

Треба було заскочити до одного старика, якого він відвідував щоденно, лишити трохи грошей для сиріт, про які він дбає, забезпечити в лікарстві місцево лікарню.

Полагодились все, подався назавдогін своїм товаришам. Але вже в найближчому містечку задержався. Із куліви донеслися жалюгідні залишені безсвідомо матір'ю немовлятка, треба було знайти якийсь притулок для бідняка, це забрало знову кілька днів. Також одна старенька бабуся зломала ногу, треба було її доглянути. В сусідньому селі повно голодних сиріт. Родичі помирали від черевки. Минувло пір року, поки не знайшов для кожного даху над головою.

І так завжди щось його задержувало. Тут прокажені без опіки, там якась пошесть, в другому місті тільки вдови і сироти. Тут втратив рік, там чотири, там знову десять.

Нарешті заєздили верхи Єрусалиму. Поклонився сьятому місту. Коли минав якусь гору побачив покинуті тіла двох страчених розбійників. За останні гроші особисто похоронив їх і приляг відпочити. Старий вже був!

Проснувся і думки болісно засерпчили в голові: в кишені не осталося ні грошей, „Чим я обдарую Царя Юдейського?“ Хтось стояв біля нього. Це садівник?

„Пане, виправдавався маг, я шукаю царя гебреїв“.

На устах садівника дивно ласкава усмішка. Зрозумів її маг і станув на колінах: „Царю, нічого для Тебе не маю, все витратив для других“.

„Кріпся, сину, що ти вчинив другим, Мені ти вчинив“. І знову усмішка. Так асно на душі. Чи не вирости в неї крила?

Information Service of Ukrainian Adventists
227 West 46th Street, New York, N.Y. 10036

Суддя стосує обережність при підборі лави присяжних на процесі советських шпигунів

Ньюарк, Н. Дж. — Федеральний окружний суддя Фредерік Б. Лейсі виявляє особливе зацікавлення підбором лави присяжних на процесі проти двох советських шпигунів Вальдіка Енгера і Рудольфа Чернаса, бажуючи встановити чи хтось з передбачених до лави присяжних не є здекларованим антикомуністом, або чи не належить до таких американських організацій, як Американська Ліга, Джон Бірч Сосаєті, Молоді Американці за свободу, Об'єднання Ветеранів закордонних воєн тощо.

В анкеті, яка була роздана передбаченим членам лави присяжних були між іншими й такі питання, як: чи кандидат уважає, що цілком комунізм є знищення американської системи правління; чи переконаний, що Советський Союз є ворогом З'єднаних Штатів Америки; чи вірить, що СССР вдержує на території ЗСА сітку шпигунів; чи вірить, що уряд СССР з розумом переслідує жидів, дисидентів, релігійні групи; чи позначений з американською торговельною політикою у відношенні до СССР і т. д. і т. п.

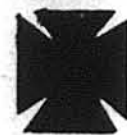
Процедура підбору тривала з перервами повних 16 годин, а 150 кандидатів, підібраних судом до лави присяжних, одержали більше, як 100 різних питань, на які вони мусіли відповісти, щоб як це заявив суддя Лейсі, встановити чи хтось з підібраних не має вже заздалегідь якогось упередження до Советського Союзу і його політики і чи не приналежить до якоїсь виразно окресленої антикомуністичної організації. Лейсі при тому признався, що з огляду на делікатність судової розправи, суд мусів провести дуже стриманий перепит членів лави присяжних, бо від перебігу процесу може залежати також дальша співпраця ЗСА з СССР і переговори про обмеження стратегічної зброї, які увійшли вже в останню стадію.

Справжня розправа розпочалася в п'ятницю, 29-го вересня ц. р., на якій виступали зі зверненням до лави присяжних урядовий прокуратор і оборонець 39-річного Вальдіка Енгера і 33-річного Рудольфа Чернаса, які були арештовані 20-го травня ц. р. службовцями Еф-Бі-Ай в місцевості Вудбрідж в стейті Нью Джерзі, коли вони намагалися перебрести заховані для них

Баскійські терористи вбили двох єспанських поліцаїв

Мадрид, Іспанія. — У вівторок, 26-го вересня в столиці цієї країни баскійські терористи пострілами зі скорострільних вбили двох поліцаїв, щоб перешкодити дискусії в парламенті, яка відбувалася на тему першої конституції після смерті генераліссімуса Франка. Вбиті поліцаї не були в службі, вони доставляли ярину і овочі до своїх бараків.

Довідавшись про це вбивство, в парламенті заряджено хвилину мовчанки. Це вже друга протягом трьох днів атака в баскійському районі, яка є частиною заплянованої „постійної офензиви“ проти поліції, що їх заповіла сепаратистична організація — За Батьківщину Басків і Свободу (ЕТА). На протязі 1978 року члени цієї організації вбили 15 поліцаїв.



У глибокому смутку повідомляємо Членів нашої Кредитової Кооперативи та все Українське Громадянство, що в середу, 27-го вересня 1978 року, несподівано, відійшов у Вічність б. член нашої Дирекції, усіми люблений і поважаний

Дир. ПЕТРО ПОСТОЛЮК

учасник Визвольних Змагань, визначний громадський діяч, директор і керівник В-ва „Червона Калина“ у Львові та в Нью Йорку, активний член багатьох установ й організацій.

Опечалений Донці та Родніні висловлюємо щирі співчуття.

Дирекція Федеральної Кредитової Кооперативи „Самопоміч“ в Джерзі Сіті, Н. Дж.



У глибокому жалю і смутку повідомляємо, що в середу, 27-го вересня 1978 року, невідійшов, помер проживши 84 роки трудовитого і повного посвяти життя

бл. п.

ПЕТРО ПОСТОЛЮК

кол. старшина Українських Січових Стрільців, від початку був діяльним у Братстві УСС-ів, виконуючи обов'язки заступника голови, один із найважливіших наших громадських діячів-комбатантів.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Опечаленим Донці, Зятєві і Родніні Покійного висловлюємо наші найглибші співчуття.

Головна Рада Братства УСС



З найбільшим жалем повідомляємо, що в середу, 27-го вересня 1978 року відійшов від нас довголітній член нашої Головної Управи ОБВУА, центральної української організації кол. воєнк-українців в Америці, неохитий звелчичник культу української збройної сили

ПЕТРО ПОСТОЛЮК

на 84-му році життя.

Висловлюємо щире співчуття Дочці, Зятєві, Внукам і Родніні Покійного.

Президія Головної Управи Об'єднання б. Воєнків Українців в Америці



З найбільшим жалем і смутком повідомляємо, що засновник Видавничої Кооперативи „Червона Калина“ у Львові, який відновив це славетне Видавництво у Нью Йорку та був фактичним його керівником, плануванням і душею, буквально, до останнього дня свого трудовитого і повного посвяти життя —

ПЕТРО ПОСТОЛЮК

кол. старшина Українських Січових Стрільців, один із найважливіших наших громадських діячів-комбатантів —

помер несподівано на 84-му році життя, в середу, 27-го вересня 1978 року, у дорозі до друкарні, куди відвозив коректуру нової книжки „Червона Калина“.

Висловлюємо щире співчуття його Дочці, Зятєві і Внукам.

Дирекція Видавничої Кооперативи „Червона Калина“



ПЛАСТ

Організація Української Молоді
проголошує

ВПИСИ до ПЛАСТУ ДІТЕЙ ДАЛЕКО ВІДДАЛЕНИХ ВІД ПЛАСТОВИХ ОСЕРЕДКІВ

В програмі: переписка з пластовим виховником-опікуном. Здавання пластових проб і вмістей. Участь в пластових таборах і зустрічах.

Діти 6-11 років життя — можуть
зголошуватися до НОВАЦТВА.
Молодь від 12-17 років життя — може
зголошуватися до ЮНАЦТВА.

Вимога: знання української мови в слові і письмі

Зголошення слати на адресу:

PLAST, Inc. (Самітники)
140 Second Ave., New York, N.Y. 10003

ПОСТІЙНА УКРАЇНЬСЬКА КАРТИННА ГАЛЕРІЯ

Ольги Соневицької

в приміщенні Т-ва „Самопоміч“, 98 2-га Авеню, Нью Йорк, тел. 777-1336

мас

ВЕЛИКИЙ ВИБІР КАРТИН УКРАЇНЬСЬКИХ МИСТЦІВ

Гуцалюк Л., Крайівський Ю., ГАМУЛА М. (оба з Канади), Кричевська Катя, пок. Василь Кричевський, Кондра Б., Лісовська Зоя (Швейцарія), нові образи — А. Сологуба (з Парижа), Н. Стефанової, В. Оваск (Закарпаття), І. Феденюк — українська тематика, В. Фіцлович, М. Цуканова („Мені тринадцятий минало“) і багато інших.

Галерія відкрита щодня, крім неділь і понеділків, від год. 10-01 до 4-01 по пол., а в п'ятницю також від 5-01 до 8-01 веч.

КАРТИНИ НА ДОГІДНІ СПЛАТИ!

КОЛЬОРАМА

ВИСТАВКУ ДИТЯЧОЇ ТВОРЧОСТІ

влаштує

86-ий Відділ СУА в Ньюарку, Н. Дж.

ХТО? — Діти від 5 до 14 літ.

ЩО? — Малюнки, рисунки.

ДЕ? — ЗАЛІА ПІД ЦЕРКВОЮ СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

(Ріг Сенфорд Авеню і Айн Ст., Ньюарк, Н. Дж.)

КОЛИ? — 22-го жовтня 1978 р., від год. 10:00 до 2-01.

РОЗДАЧА НАГОРОД — год. 1:30 по пол.

Експонати переслати поштою на адресу: LARISSA DANIK, 23 Maple Drive, North Caldwell, N.J. 07006, tel. (201) 226-2208, або доставити особисто в суботу, 21-го жовтня 1978 р., до школи св. Івана Хрестителя (Ріг Сенфорд Авеню і Айн Ст.), від 8:30 до 1-01 год. по пол.

ЕКСПОНАТІВ НЕ ПРИНИМАЄТЬСЯ В ДЕНЬ ВИСТАВКИ!

Жорі: Люба Мазар, Володимир Васічко, Ліда Пасєчка

ЗГОЛОШЕННЯ

Ім'я

Адреса

Телефон

Вписове 2.00 дол.

КОЛЬОРАМА

КОЛЬОРАМА

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ

УНСОУ!

Замість квітів на свічку могили

св. п. Іванни Левицької Дуткевич

складають на Патріарший Фонд

25.00 доларів

Балтимор, Мд.

Михайло і Анна ЗАХАРКІВ

В ЧОТИРНАДЦЯТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ
моєї Нежджалуваної ДРУЖИНИ
та моєї Найдорожчої МАМИ і БАБЦІ

бл. п.

ГАЛИНИ ГУСАК

відправиться

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА

з ПАНАХИДОЮ

в понеділок, 9 жовтня 1978 р., о год. 9 рано

в церкві Царя Христа в Бостоні, Масс.

Креаних, Приятелів та Знайомих просять про молитви

в наміренні Покійної —

МУЖ, ДІТИ І ВНУКИ

У ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ
нашого Найдорожчого і ніколи Нежджалуваного
МУЖА, БАТЬКА, СИНА

бл. п.

ЮРІЯ ЗЕНЯ МІШКЕВИЧА

буде відправлена

СЛУЖБА БОЖА з ПАНАХИДОЮ

в церкві св. Володимира і Ольги в Чикаго

в п'ятницю, 6 жовтня 1978 р., о год. 8:30 рано

Простимо Родину, Приятелів, Знайомих, Товаришів

пом'янути Зеня у своїх молитвах.

В безмежному жалі: дружина — ТАМАРА

донечка — УЛЯНА

мама — ІРЕНА

тата — ОЛІА

АВАРІЙНИЙ ПЛЕНУМ...

(Закінчення зі стор. 2)

Брежнев, — в окремі роки негативно відбиваються на тваринництві... Нестача кормів стала нормальним річчю в колгоспно-радгоспному господарюванні, а в нещодавні роки брак кормів спричинив катастрофічні наслідки. Не диво, що, як і раніше, залишається низькою продуктивність скоту, повільно розвивається завдання забезпечення населення м'ясними і молочними продуктами".

І немає як прискорити тієї повільності, бо „За останні два роки, продовжував доповідати, — менше, як намічаються, одержано валової продукції сільськогосподарства в багатьох областях Російської Федерації, України, Казахстану, в Молдавії, Латвії, Киргизії. В багатьох областях за останні два роки або й не було зовсім, „навіть скоротилися його об'єми“. З твердження доповіді виходить, що немає областей, де б продукція сільськогосподарства не зменшувалася, або не лишалася такою, як була. Дійсно, як виглядає з доповіді, стан безпросвітний.

Невесело й з кадрами, а вони ж уважаються „ключовою проблемою партійного керівництва“ сільського господарства. Кожного року в радгоспах і колгоспах готують механізаторів, а їх не вистачає, бо, як висловився Брежнев, „закріплюються далеко не всі“. Обходяться різні перепони, вони відікають до міста. Керівні органи колективістичної системи сільського господарства, а їх багато, не керують так, як треба, вони замість координувати і унапрямувати поступовий розвиток „часто стримують розвиток міжгосподарської кооперації“.

Занепокоєний майбутнім сільського господарства СРСР, пленум схвалив постанову „Про дальніший розвиток сільського господарства СРСР“. Постановою довга, в 20 пунктах її говориться, яких заходів треба вжити, щоб витягти сільське господарство з деградуючого стану. З наміченого плану піднесення сільського господарства, схваленого пленумом, будуть такі несподіванки, як і з попередніх постанов, а їх було за брежневського реформа-

[Кінець]

Український День у Міннесоті

(Закінчення зі стор. 2)

дві тисячі осіб, які відвідали й буфет. 10-го вересня на відпочинковій оселі „Кун Лейк“ Управа УКАА відбула розважальний пікнік для українців Твін-Сіті, який також пройшов добре. Дехто відпочивав у затішці дерев, а дехто слухав українську музику, при цьому був обід.

В часі між Українським Днем і пікніком УКАА в Твін-Сіті, Міннесота, відбувся Стейтвий ярмарок. На ньому був попис

Школа Українознавства у Вільмінгтоні

Знову відчинилися двері до українських шкіл для всіх дітей, що хочуть навчатися та поширити свої знання релігії, українознавства, українських народних танців і пісень.

16-го вересня ц. р. Св. Ботнія Школа при православному церкві св. Ап. Петра і Павла у Вільмінгтоні, Делавер, розпочала 9-ий шкільний рік. На перший день вписалося 32 учні. Всіх їх розподілено до належних класів. Навчання розпочалося спільною молитвою, що її провів настоятель парафії о. Павло Гринишин. Опісля діти приступили до святої сповіді, а в неділю 17-го вересня спільно з батьками прийняли святе Причасття.

Л. Шеремета

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ

УССоюз!

Київська група...

(Закінчення зі стор. 1)

виправно-трудового кодексу однієї з радянських республік, громадяни інших республік, зокрема Української, відбувають покарання за її межами (прізвища українців, які відбувають покарання у Російській Федеральній республіці, подані в інших документах Групи).

III. Місія засланні

Місія засланні, як правило, знаходяться за межами України. Українців скеровують на засланні (частіше після закінчення строку ув'язнення в таборах Мордовії, Уралу або у Владімірській тюрмі) в Сибір, Якутію, Забайкалля, на Далекій Схід (Магаданська область та інші), в Північний Казахстан та інші райони, дуже далеко віддалені від України, де панує інша мова, де є інший побут, клімат і т. п. Це набагато більшу ступінь покарання, ніж засланню, як і його родини.

Подасмо прізвища деяких українців, які зараз перебувають на засланні:

Ірина Калинець (Стасів) — Забайкалля. Відбула 6-річний строк у Мордовському таборі. (Засуджена за статтю „антирадянська агітація й пропаганда“).

Стефанія Шабатура — Північний Казахстан. Відбула 5-річний строк у Мордовському таборі (стаття — „антирадянська агітація й пропаганда“).

Василь Стус — Далекій Схід, Магаданська область. Відбув 5-річний строк у Мордовському таборі (стаття — „антирадянська агітація й пропаганда“).

Вячеслав Чорновіл — Якутська АРСР. Відбув 6 років у Мордовському таборі (стаття — „антирадянська агітація й пропаганда“).

Засланні чекає Ірина Сенік, інваліда, — під сучасним пору перебуває в Мордовському таборі. Для неї умови засланні — на чужині й самоті, часто в дуже невідповідних побутових умовах — можуть бути важкі, як умови таборової неволі, де вона була разом з іншими українцями.

У січні 1979 року на засланні мають підісти Олександра Сергієнка, який хворіє туберкульозом. (Під сучасним пору він є в Уральському таборі).

Івана Світличного після закінчення строку ув'язнення, 15 квітня ц. р. вислали етапом на засланні — разом з лікарні (він перебував у центральній таборовій лікарні у зв'язку з інфекційною хворобою і загостренням хронічного запалення нирок). І. Світличний прохав, з огляду на його стан здоров'я, призначити йому місце засланні на Україні. Дружина Світличного просила таборове начальство вислати І. Світличного на засланні не звичайним етапом, а літаком (звичайний етап — дуже вимучуючий і дуже важкий навіть для цілком здорової людини). І. Світличного відправили звичайним етапом. На початку червня він прибув, ледве живий, в Алтайський Край.

Згідно з радянським законодавством, засланець може просити про часовий віз із району назначеного поселення. Але дістати дозвіл — справа складна. Так у травні ц. р. Василь Стус з великим трудом дістав дозвіл поїхати до смертельно хворого батька. Щоб дістати дозвіл, він провадив голодівку, його підтримали інші засланці (з інших закуток країн), а теж друзі на волі. Він дістав дозвіл на дуже короткі відвідини батька в Донецьку (два дні!).

Вячеслав Чорновіл в березні ц. р. у зв'язку з важким захворюванням матері (інсульт), дістав дозвіл виїхати з глухого селища в Якутії до Київської області — але на такий короткий час, що він ледве встиг доїхати до місця і вернутися назад. Так що такі дозволи іноді мають вигляд змущальний характер.

IV. Місце замешкання після звільнення. Адміністративний нагляд. Після відбуття ув'язнення, політ'язні позбавлені права на замешкання в багатьох містах і областях. Обмеження на прописку провадяться за неопублікованими (таємними) наказами. Обмеження у виборі місця замешкання, а теж неможливість отримати житло є перешкодами, через які колишні в'язні сумлінно не можуть вернутися туди, де вони жили до часу арешту, зокрема у великі міста. Це створює перешкоди для з'єднання родин. Крім того, таким засобом витискається з культурних центрів думаючих людей.

У місті чи селищі, де колишньому в'язневі сумлінно, або колишньому учасникові національно-визвольного руху дозволено поселитися, устанавляється над ним адміністративний нагляд (природний нагляд міліції). Ця міра покарання, яка не випливає з вироку, визнається адміністрацією виправно-трудової установи, в якій політ'язне відбув свій строк. Адміністрація дає рішення про встановлення нагляду над ними, які, відбуваючи покарання, „не стали на шлях виправлення“.

Правильний нагляд по-бавляв піднаглядного чимало елементарних людських свобод: невільно, наприклад, виїхати за межі поселення — міста й селища, невільно виходити зі свого житла у вечірні години й вночі (наприклад, від 8-ої год. вечора до 6-ї ранку і т. п.), невільно відвідувати клуби, кіно, ресторани і т. п. Треба раз у тиждень, в означений день і годину голоситися в міліцію. Порушення правил нагляду карається позбавленням волі на час від двох років.

Під сучасним пору під наглядом живуть:

Надія Світлична, звільнена в травні 1976 року. Вагітність і народили дитину (в кінці травня ц. р.) не звільнили її від нагляду.

Ніна Строката, звільнена в грудні 1975 року. Важка недуга не звільнила її від нагляду і від різних покарань — штрафи, арешти до 15 днів — за порушення нагляду (у багатьох випадках інсинуовані міліцією, або КГБ).

Іван Кандиба, звільнений в січні 1976 року.

Левко Лук'яненко, звільнений після відбуття 15-річного строку в січні 1976 року. Нагляд тривав аж до його другого арешту в грудні 1977 року.

Микола Бондар. Після звільнення у листопаді 1977 року поселився у батьків у невеликому селищі Тульчині Черкаської області. Над ним встановлено відроз нагляд, хоч жити у батьків він не міг і на протязі кількох місяців він був змущений тиняться, шукаючи за житлом і роботою.

У. Трудовлаштування

При трудовлаштуванні до засланців, а теж до колишніх політ'язнів стосуються звичайно дуже сильні дискримінації. Хоч у СРСР немає закону про заборону, або обмеження на професії, але, як правило, колишні політ'язні позбавлені можливості працювати за фахом; часто не враховується теж стану здоров'я. Отже, Ніна Строката, лікар, науковий робітник-мікролог, змущена працювати касиром у невеличкому музеї, з мізерною платією. Здобий філолог Надія Світлична — працювала літературом, прибиральницею. Ірині Калинець (Талановитий філолог, поет. Терпить від астени), яка перебуває на засланні, запропонували роботу когегара, або доярки. Талановитий філолог, поет і перекладчик Василь Стус, важко хворий, працює у шахті. Талановитий журналіст Вячеслав Чорновіл, тяжко хворий, перебрива гинуть картоплю у зимному й воглому приміщенні, дістає за це мізерну платню. Микола Бондар був згідний на будь-яку роботу, але шойно після кількомісячних безнадійних пошуках, влаштувався на шесті різноробот на заводі і дістав ліжко в гуртожитку.

Детройт буде Український Дім для старших віком

Українське організаційне жіноцтво великого Детройту інформаційним поданням в церковних бюлетенях і листах розіслав громадянам, заповню будову Українського Дому для старших віком.

Незвичайно радісна вістка пролетіла дуже швидко і захопила велику частину ідейного українського громадянства. Не зважаючи, на багато досі нездійснених планів і проєктів, за якими докінчують свої будови в Детройті околиці, цей заклик Союзу Українок зустрівся з незвичайно великим одобренням. Уже давно відчулася потреба такої установи. Наші заслужені громадяни дуже часто опинилися в чужомовних подібних інституціях і почувалися дуже самотні.

Не мали з ким заговорити своєю рідною мовою, поділитися думками, заспівати своєї улюбленої пісні, пригадати собі давні, добрі часи. Ожили в себе спогадами, не тільки в думках, а й розмовах, але багатьом своє середовище допомогло б написати спогади, або докінчити їх в кращих умовах. Брак дружнього товариства вбиває діяльність іх перебування, хоч опісля лікарська працювала непогано, проте чуже середовище дуже відмовило впливало на спокійне перебування у „Богом порохуванні днях“.

І старенькі, немичі просилися, щоб їх забрали додому. Тепер в таких інституціях перебувають наші люди. За перебування їх не платять родини, а за тих, які не мають нікого, адміністрація забирала у них платню соціального забезпечення і часто ошадності, якими то сумами господарств при їхньому одержанні. Всі вони почувалися в тих інституціях дуже погано. Хоч їх відвідували наші сьмеритки, чи знайоми, то все таки заступити свого рідного українського оточення вони не можуть. Доба має 24 години, часто немає кому і немає чим того часу заповнити. Настає порожнеча і смуток.

Чи вийшов, як змалювали у славному вісімнадцятому (Богач-УСС, Лепеха-козак) заслужили собі на те, щоб вони на старші роки поновілися між чужими?

Перші кроки. Союз Українок, Округа Детройт, ще на початку 1978-го року закупила при вулиці Раєн у містечку Ворені, недалеко Детройту, шість акрів землі пригожої під будову запланованої акції. Близько Церкви, Кредитівки і багатьох інших установ, та близько замешкалих українських громадян. На початок до стос. Сусідка, американика, Павліна Блондел, довідавшись про такий гуманний почин українського жіноцтва подарувала один акр своєї землі на ту ціль, так що майбутня українська інституція уже у своїх перших початках поширилася на сім акрів. На самому початку велике діло знайшло гарний відгук, зустрілося з одобренням сусідів; із таким одобренням зустріне його і наша громада.

План будови в руках архітекта Петра Тараната, представника відомої фірми Метрополітально-го Детройту, вже на викінченні. Має бути 120 мешканських кімнат. Деякі будуть з двома спальнями, деякі з однією і так звані економічні кімнати. Буде велика зала для розваг і концертів, ідальня, амбулаторія, бібліотека і музейна кімната. Очевидно, буде також Бюро Суспільної Опіки. Назовні Оселі

Михайло Бажаєвський

МАЛИЙ ЗРІСТ В ЦІНАХ ПРОДУКТІВ ШИРОКОГО ВИЖИТКУ

Вашингтон. — Департамент праці інформує, що протягом серпня роздрібні ціни на продукти широкого вжитку зросли тільки на шість десятих одного відсотка, що представляє собою порівняльно мале збільшення. Продовж липня ті ціни зросли на п'ять десятих одного відсотка. Секретар скарбу Майкл Блументал, висловлюючи вдодення із липневої та серпневої статистик, все одно підкреслює, що інфляційна стопа далі зависока. Протягом серпня ціни на харчові продукти були стабільні, а в деяких випадках навіть зменшилися.

РОЗШУКИ

Пані Анна (Боровська) Драмоїч, Полша, шукає п. КОНДРАТА СУПРУЖИЧКА (59) Жив у Нова Вижва на Волині. Інформації прошу слати на адресу: JERZY BRUNS 1670 Westwood Dr. Madison Heights, Mich.

М'ЯСО І КОВБАСНІ ВИРОБИ

за німецьким виробом для смаку. Вироби у власній фабриці ковбас. ТІЛЬКИ ОДНА ЯКІСТЬ — НАЙЛІПША, яку найліпше люблять господині і шлі родини. Зайдіть до найближчої крамниці KARL EHMER.

KARL EHMER PORK STORE

Головна крамниця: Ridgewood-Brooklyn, N.Y. 63-35 Fresh Pond Road Фліп Крамниця в Нью Йорку і поза містом.

MAKAR'S JEWELRY & GIFT SHOP

823 Sanford Avenue Newark, N.J. 07106

(2 бл. від укр. кат. церкви)

Повідомимо, що наша нововідкрита фірма виготовляє на замовлення всі виробні з біжутерії з 14 і 18 каратового золота, срібла, як також есмалі, включаючи Ваші власні моделі.

Масмо великий вибір українських тризубів різної величини та різні моделі. Замовлення приймаємо від українських крамниць, як також індивідуальні.

Ціни дуже помірковані, тому, що самі все виробляємо.

По ближчій інформації просимо звертатися на нашу адресу або телефонувати кожного дня від год. 5-9 веч. (201) 374-7787.

APARTMENT

UNFURNISHED APT TO RENT ASTORIA, N.Y. 3 Rms Elev. Bldg. BMT Station. Adult or working couple. No Fee. Sept. 2825 — 33rd Street

REAL ESTATE

Апопка, Fla. В Українському Селі на Фльориді, продается гарно збудований

ДИМ

6 кімнат і дві лазні, веранда 12 x 25, гараж на два авто, парцеля загорожена, ціна — \$47,000. Продають Микола і Юстинка Фрей.

Tel. 1-305-889-4878, Апопка, Fla.

UKRAINIAN VILLAGE AREA

Wildwood Crest, N.J. —

HOTEL IN MINT CONDITION

Prime location on a shady street in Wildwood Crest. 18 rental units, dining room seats 50, heated living quarters, off-street parking, many extras. Make this a year round buy! Call now Tolt Inc. of Wildwood, A. Krawchuk or R. Osadchuk, 609-522-0183 or N.J. 800-642-9189 or Pa. 800-257-8507.

Якщо Ви хочете купити хату — Ми продасмо!

Околиці чудові, а саме: Bayside, Beechhurst, College Point, Douglaston, Flushing North, Fresh Meadows and Little Neck, Whitestone. Ціни: від \$35,000 до \$120,000. Прощу вважати до професійної фірми:

CENTURY 21

WEBER & ROSE REALTY

18-22 College Point Blvd.

College Point, N.Y. 11356

Tel. 939-4200

В українській мові:

Nick Mykitschak (Home tel. 428-6547)

В купні або продажі домів звертайтеся до

української агенції

LUKAS & ELLIS REALTY

Дзвонити до Олега Мискакова

або Василя Янюка —

(201) 467-1177, (201) 399-4894

і (201) 371-0667 (веч.).

Ми спеціалізуємося в околицях: Short Hills, Millburn, Livingston, Springfield, Maplewood, Irvington і інших сусідніх міст.

КЕРГОНКОН, Н. Я.

1 м. від Союзівки. "Custom built"

ДИМ-РАНЧА

на цілий рік. 4 спальні, 2 лазні, ванна, вікни, підвал.

Понад 1 акр землі, фронтом до потоку. Дім в доск. стані.

\$37,500. Тел. власника

(914) 626-4141

HELP WANTED — FEMALE

ПОШУКУЄМО

УКРАЇНСЬКУ ЖІНКУ

на постійну працю до опіки над малою дитиною. Крім оплати, включасмо приватну кімнату з лавиною. Приватна, однокімнатна хата. Спокійна околиця. Прощу телефонувати вечорами на число —

(201) 297-5358

HELP WANTED

MOLD MAKER

Experienced on Injection Molding Machine. Modern, Air conditioned plant with Manufacturing Company. Top wages & benefits.

E. J. BROOKS CO.

Contact Mr. Chester Babji

(201) 483-0335, ext. 42, 8-5 p.m.

MAINTENANCE MECHANIC

Experienced on four-side machines and air operating equipment. Modern air conditioned plant with manufacturing company. Top wages and benefits.

E. J. BROOKS CO.

Contact Mr. Chester Babji

(201) 483-0335, ext. 42, 8-5 p.m.

KARMA COMPANY

BRANDMINT STREET 45 East 7th St.

Tel. GB 3-3550, New York, 10003

В АРЦІ: великий вибір книжок, для читання та для шкільної молоді.

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо на цвинтарях св. Андрія в Броді Бруку і св. Духа — відома со- лідна фірма

К. М. КАРДОВИЧ

CONSTANTINE M. KARDOVICH

CYPRESS

HILLS MONUMENTS

800 Jamaica Avenue

Brooklyn, N.Y. 11208

Tel. (212) AP 7-2332

Найкраще місце на прийняття, бенкетів, іменин, хрестин, товаришів зустрічі, поминки і на всі нагоди —

HOLIDAY INN

of Somerville

US Route 22 (E. Bound)

BRIDGEWATER, N.J. 08807

• Тел. (201) 526-9500, в українській мові 201-526-1886

• Власник українськ та під українським зарядом.

FARMS & CO. HOMES

CASCADING STREAM

8 secluded acres, beautiful setting. 3 bedroom country home, amidst towering pines. Plus small barn. \$55,000.

KOPP OF KERHONKSON, N.Y.

Dial: (914) 626-7500

ДО ВІНАЙМУ

4-КИМНАТНЕ

ПОМЕШКАННЯ

в Ірвінгтоні, Н. Дж.

Дзвонити в кожен пору дня.

(201) 399-3082

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК

Займається Похоронами

в BRONX, BROOKLYN,

NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

КОНТРОЛЬОВАНА

ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N.Y.

ORegon 4-2568

ЧИ ВИ ЗНАЄТЕ?

Наша родина є власниками похоронних закладів і обслуговує українську громаду вже понад